

Variación regional- Español Caribeño

SPAN 113: Lupita Garcia, Maria Gonzalez y
Citlalie Del Carmen Tello.
Fall 2018



Español caribeño perteneciente a Puerto Rico y Colombia

Nivel fonológico en Colombia



oclusivas sonoras intervocálica

Ejemplos: **huevo** ['ue.βo] ~ ['ue.o]

lado ['la.ðo] ~ ['la.o]

fricativo velar

Ejemplos: **ajo** ['a.ho]

gesto ['hes.to]

fricativa labiodental sorda /f/

Ejemplos: **café** [ka.'he]

Famosa [ha.'mo.sa]

pérdida de oclusiva alveolar sonora /d/

Ejemplo: **pinte la pared** [pĩŋ.'te.la.pa.'re]

Nivel fonológico en Puerto Rico



Aspiración de la /x/ (h)

Ejemplo: “Las mujeres” {las mu-her-eh}

“Fingir” [fin-hir]

Eliminación de /d/ entre vocales

Ejemplo: “usado” {u-sa-o}

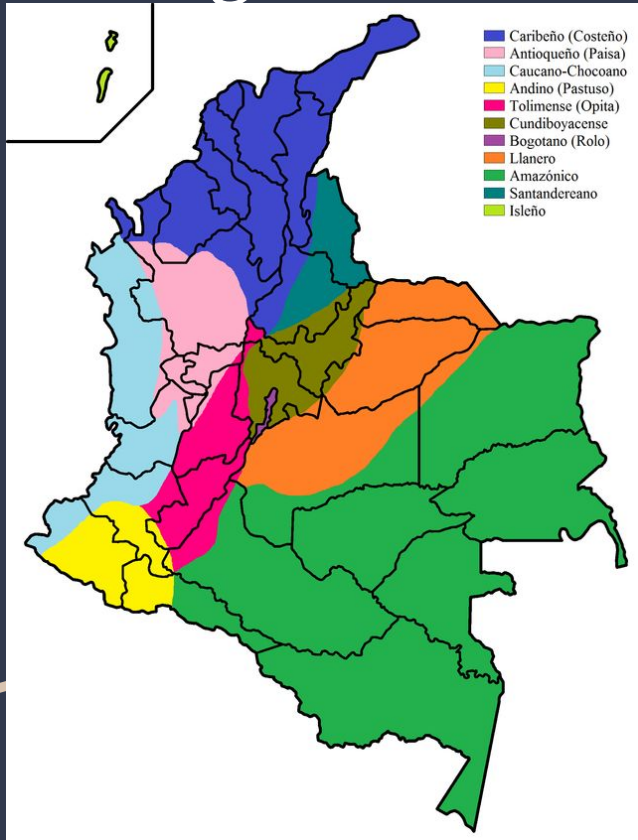
Jugo de china [ju-go-e-chi-na]

Cambio de /r/ a /l/

Ejemplo: calor [ka-lol]

arroz [a-loz]

Nivel Morfológico: Colombia



- Se usa tu, usted, y vos (en algunas regiones).
- Se usa el sufijo *-ico* con palabras que terminen en /t/ o /d/. En Cuba, Costa Rica, y otros lugares de Latino América se usa la misma construcción.
 - *momentico* -- just a moment
 - *ratico* -- little while
 - *maestrico* -- teacher
- En las zonas interiores de Colombia se habla un dialecto del español considerado más “culto” o “refinado” por muchos hispanohablantes



Nivel Sintáctico: Colombia



- La segunda persona del plural es exclusivamente «ustedes», con el uso de «vosotros» circunscrito al lenguaje eclesiástico
- En las zonas interiores de Colombia se habla un dialecto del español considerado más “culto” o “refinado” por muchos hispanohablantes. Éstas son sus características principales:
 - Se habla más despacio y la pronunciación es más cuidadosa.
 - No hay aspiración de la –s.
 - Tampoco se elimina la –d– intervocálica.
 - Ejemplo: Cansado ->cansao
 - El uso de tú y usted sigue la regla tradicional.



Nivel Morfológico/Sintáctico: Puerto Rico



- Es frecuente la ruptura de frases verbales.
 - **Ejemplo:** Esta su corazón latiendo bien => (En vez de la afirmación): Su corazón está latiendo bien.
- Los rasgos más importantes en el aspecto **morfo-sintáctico** ; la presencia de sujetos pronominales que no son necesarios ya que el verbo los revela
 - **Ejemplo:** Yo quiero que tú vengas temprano (Quiero que vengas temprano)



Léxico



El léxico es como el inventario de unidades que conforman una lengua. Define el modo de hablar de las personas y en otras palabras los léxicos son por lo general las formas de expresión de la lengua en un determinado grupo social.

Puerto Rico



Diccionario Boricua

Asicalao'o
Bochinche
Chapuceria
Cuco
Encendido
Jamon/a
Juanguear
Pavera
Pela'o
Sorbeto

Colombia



Amañado

Bacano

Traga

Desentejado

Gallinacear

Jartera

Lichigo

[20 Palabras que solo entienden en Colombia](#)

Colombia



EL PAÍS

ENTREVISTA
A MALUMA

Puerto Rico



#0
de movistar+

La Resistencia

¡Gracias!